

Sin embargo de que es enemigo de figurar, de que vive con la mayor modestia en medio de la fortuna que ha sabido formarse con su inteligencia y con su trabajo, no ha podido librarse de algunos honores y señaladas distinciones como las de haber sido nombrado por el voto unánime de la colonia Española Presidente de su Casino y de la sociedad de Beneficencia.

Cuando hace el bien, y esto sucede con mucha frecuencia, no se fija nunca en si es español ó mexicano el que lo recibe, y parece cosa inherente en su naturaleza la de saber derramar beneficios sin ningún género de ostentación. Posée un corazón excelente, es desprendido y generoso y por eso el que sufre recibe siempre consuelos de manos de un hombre que ejerce casi sin percibirse de ello, la filantropía.

Está casado con una dama mexicana de las principales familias de México, formando ambos un hogar con sus hijos, que bien pudiera llamarse el templo en que se rinde el más purísimo culto á la virtud.

Bien qu'il soit ennemi de l'ostentation et qu'il vive le plus modestement du monde au milieu de la fortune qu'il a su amasser par son intelligence et son travail, il n'a pu se soustraire à certains honneurs et à de hautes distinctions, telles que celle d'avoir été nommé, par le vote unanime de la colonie Espagnole, Président du Casino et de la Société de Bienfaisance de cette colonie.

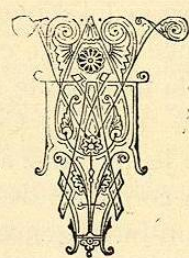
Lorsqu'il fait le bien—et cela arrive fréquemment—il ne regarde jamais s'il a affaire à un espagnol ou à un mexicain, et répandre les bienfaits sans aucune ostentation semble chose inhérente à sa nature. Il possède un excellent cœur, il est désintéressé et généreux, et celui qui souffre est toujours sûr de recevoir des consolations de cet homme de bien, qui exerce la plus haute philanthropie presque sans s'en douter.

Il est uni à une dame mexicaine appartenant à l'une des principales familles de la capitale, et il forme avec sa digne compagne et ses enfants un délicieux foyer qu'on pourrait bien appeler le temple de toutes les vertus.

Although he is opposed to taking part in public life and he lives in a modest way enjoying the fortune which he has accumulated through his intelligence and labor, he has not been able to avoid being the recipient of marks of distinction, such as having been appointed by the unanimous vote of the Spanish Colony President of its Casino, and of its Benevolent society.

When he does good, and this happens often, he does not discriminate between Spaniard and Mexican, and it seems that it is inherent in his nature to render benefits without any ostentation. He has an excellent heart, is liberal and generous, and that is why those who suffer receive consolation at the hands of a man who practices philanthropy, without knowing it.

He is married to a Mexican lady of the first families of the city of Mexico, and they with their children form a home which may be styled the temple where they render due homage to virtue.



ADOLFO M. DE OBREGON

Ingeniero

Ingénieur.

Engineer.



Puede decirse que es la personificación de la caballerosa liga entre México y España, pues si por parte del padre, acaudalado comerciante, y de la madre, descendiente de españoles, por las costumbres, por las afecciones, por el sentimiento íntimo es netamente mexicano. Natural de Tamaulipas, niño aún, fué llevado á Europa, en donde permaneció largo tiempo recorriendo las principales capitales.

De regreso á la República y recibido como Ingeniero civil y militar, ingresó al ejército, en el que por rigurosa escala ascendió hasta Coronel de la Plana Mayor Facultativa.

Obregon se distinguió en la campaña realizando empresas tan árdidas que nos recuerdan las hazañas de Napoleón I, revelando habilidad, energía y constancia indomables. En sorprendente maniobra logró transportar un tren de 13 piezas de batalla y varios carros de pertrechos y municiones por entre pináculos, cuchillas y cañadas de la sierra, incultos y desconocidos, en la estación de las aguas, atravesando espantosos precipicios y caudalosos torrentes, hazaña digna, rival de la de los montes de San Bernardo. Así llegó á Tecuac en donde fué nombrado Comandante General de Ingenieros.

Sus conocimientos en Ingeniería están bastante comprobados: citemos un rasgo que servirá para conocer á Obregon.

Comisionado para establecer una obra en el Colegio de Minería, una vez concluida, los ingenieros principales declararon que era incapaz para su objeto por falta de resistencia. Obregon pidió que se hiciese la prueba y al efectuarla con la conciencia de su solidez, se colocó bajo aquella obra cu-

On peut dire qu'il est la personnification de la chevaleresque parenté entre le Mexique et l'Espagne, car si du côté de son père, riche négociant, et de sa mère, il descend des espagnols, il est nettement mexicain par les mœurs, par les affections et par ses sentiments intimes. Né dans le Tamaulipas, il fut emmené encore enfant en Europe, où il demeura longtemps et dont il parcourut les principales capitales.

De retour dans la République, et reçu Ingénieur civil et militaire, il entra dans l'armée et s'éleva par une rigoureuse filière jusqu'au grade de Colonel de l'Etat Major Facultatif.

Obregon se distingua dans la guerre par des entreprises tellement difficiles qu'elles rappellent les hauts faits de Napoléon I, et fit preuve d'une grande habileté et d'une énergie et d'une constance indomptables. Dans une manœuvre surprenante il parvint à transporter un train de treize pièces de bataille et divers caissons de munitions, à travers la montagne, au milieu de pics et de ravins agrestes et inconnus, en temps de pluie, franchissant d'effrayants précipices et traversant d'impétueux torrents: exploit remarquable, digne de rivaliser avec le fameux passage du mont Saint Bernard.

Ses connaissances comme Ingénieur sont suffisamment prouvées: citons un trait qui fera connaître Obregon.

Chargé d'exécuter un travail au Collège des Mines, une fois qu'il l'eut achevé, les ingénieurs principaux déclarèrent que l'œuvre n'offrait pas une résistance suffisante pour l'objet auquel elle était destinée. Obregon demanda qu'on fit l'épreuve, et, confiant dans sa solidité il se placa au dessous de cette

It may be stated that he personifies the knightly union between Mexico and Spain, because though through his father, a wealthy merchant and of his mother, he is a descendant of Spaniards, his habits, affections and his inmost sentiments render him a thorough Mexican. He is a native of the State of Tamaulipas, though when merely a boy he was taken to Europe, where he remained a long while visiting the principal cities.

Upon his return to the Republic and having been admitted as a civil and military engineer he entered the army and rose till he became colonel of staff.

Obregon distinguished himself in war, and his daring undertakings remind us of the deeds of Napoleon, and show great skill, energy and constancy. By a brilliant manoeuvre he was able to transport thirteen field pieces and several wagons with ammunitions and arms through crags, cuts and mountain passes, during the rainy season and across deep abysses and large rivers; this undertaking being worthy of comparison to that carried through in the San Bernardo mountains. Thus he arrived at Tecuac when he was appointed head of the engineering corps.

His knowledge of engineering is sufficiently well established.

Let us give an incident which will make Obregon be better known. Being commissioned to execute a piece of engineering in the college of Mines, when it was finished some leading engineers declared that it was not built in a sufficiently solid manner. Obregon asked that it should be tested, and being certain of its solidity he placed himself

ya ruina anunciaban los científicos, y, sin ceder á instancias ni ruegos, permaneció allí para demostrar su confianza, mientras sobre su cabeza se hacía un rudo experimento de aquella obra. El resultado hizo comprender la superioridad de los conocimientos de Obregon en su profesion.

Obregon se ha distinguido tambien por su firmeza como partidario. Filiado en el partido político de Justo Benitez fué el mas constante para defender su causa en la cámara

Ha sido electo varias veces diputado al Congreso de la Union, distinguiéndose por su energia, lealtad y honradez, cualidades que le han servido tambien en el desempeño del cargo de gefe del Departamento de Ingenieros de la Secretaría de Guerra, y de la Direccion de obras dependientes de la Secretaría de Fomento en el puerto de Tampico.

Tanto como es sereno en el combate, constante en las fatigas y firme en sus convicciones, es afable en su trato familiar, lo cual le ha granjeado, no solo la consideracion debida á su mérito, sino también el sincero cariño de todos los que le tratan.

Hace poco tiempo, guiado por su espíritu filantrópico formuló un proyecto de reforma de las atarjeas que sujetó á la opinion, de la prensa, la cual emitió su parecer perfectamente favorable, despues de oidas las esplicaciones hechas por Obregon y con presencia de algunos hechos prácticos.

Su reconocida rigidez en punto á cuestiones de honor y su destreza en las armas, lo han hecho intervenir en los lances mas delicados que se han realizado en México.

Obregon se ha manifestado siempre imperturbable en los mayores peligros.

En resumen: como militar es sereno y valiente; como amigo es leal; como político firme y resuelto; como ingeniero muy inteligente y como hombre de sociedad un caballero en la estencion de la palabra.

œuvre dont les hommes de science annonçaient l'éroulement; sans céder aux instances ni aux prières, il resta là pour donner une preuve de sa confiance, tandis qu'au dessus de sa tête on faisait la rude épreuve de son œuvre.

Obregon s'est également distingué par la fermeté de ses principes. Affilié au parti politique de Justo Benitez, il fut le plus constant des défenseurs de sa cause à la Chambre.

Il a été élu plusieurs fois député au Congrès de l'Union, où il s'est distingué par sa loyauté, son énergie et sa probité, qualités qu'il a également apportées dans les fonctions de chef du Département du Génie du Ministère de la Guerre et de Directeur des travaux dépendant du Ministère des Travaux Publics dans le port de Tampico.

Autant il est calme dans le combat, constant dans la peine et ferme dans ses convictions, autant il est affable dans ses rapports sociaux: ce qui lui a valu non seulement la considération due à ses mérites, mais aussi la sincère affection de tous ceux qui l'approchent.

Il y a peu de temps, guidé par ses sentiments philanthropiques, il a formulé un projet de réforme des égouts, qu'il a soumis à l'opinion de la presse; celle-ci a émis un jugement tout à fait favorable, après avoir entendu les explications d'Obregon et assisté à quelques expériences pratiques.

Sa droiture bien connue en fait de questions d'honneur et son adresse dans le maniement des armes l'ont fait intervenir dans les duels les plus délicats qui aient eu lieu à Mexico.

Obregon a toujours fait preuve d'un calme imperturbable dans les plus grands dangers.

En résumé, Obregon est un vaillant soldat, un ami loyal, un partisan décidé et ferme dans ses convictions politiques, un ingénieur très intelligent, et homme du monde dans toute l'étendue du mot.

under that which scientific men considered was going to fall, and without listening to prayers or entreaties, he remained there and demonstrated his confidence, while over head the experiment was being effected. The result showed Obregon's superior professional knowledge.

Obregon has always distinguished himself by his firmness as a partisan. Being a member of Justo Benitez political party he was always his champion in the chamber of Deputies.

He has been elected several times deputy to the Federal Congress, and there he distinguished himself by his energy, loyalty and honesty. These qualities he has also shown as head of the bureau of engineers in the War Department and of the works dependant on the Department of Public Works in the port of Tampico.

He is cool in battle, constant in his labors, and firm in his convictions, while in private life he is affable, and thus he has obtained not only the esteem due to his merit, but also the sincere regard of all who know him.

Some time ago impelled by his philanthropic ideas he proposed a plan for the improvement of sewers; this was submitted to the criticism of the press and the latter gave a favorable opinion, after Obregon had given his explanation and practical tests to support his theory.

His well known severity in points of honor and his skill in the handling of arms, have made him take part in the most delicate questions of that kind in the city of Mexico.

Obregon has always shown perfect self control in the greatest dangers.

To resume: as a soldier he is brave and cool headed; as a friend he is trustworthy; as a politician he is firm and resolute; as an engineer he is very intelligent and socially he is a thorough and splendid gentleman.

RAMON RODRIGUEZ RIVERA

Diputado.

Député.

Deputy.



La política ha arrebatado á la ciencia uno de sus mas inteligentes apóstoles encarnado en el ciudadano cuyo retrato bosquejamos.

En Córdoba nació: siendo sus padres D. Ramon Rodriguez natural de Pontevedra (España) y la virtuosa matrona D^a Trinidad Rivera: de allí pasó á Puebla para hacer sus estudios en el colegio Carolino en 1864. En 1868 entró á la Escuela Preparatoria de México, siendo uno de los alumnos fundadores. En el año de 1875 presentó su examen, y recibió el título de médico, ejerciendo con éxito su profesion en Córdoba, desde dicho año hasta el de 82. En ese intervalo fué nombrado miembro de las sociedades de Historia Natural, Geografía y Estadística, Filoiátrica, Liceo Hidalgo y otras varias literarias y científicas. Se le confió la cátedra de Historia y Literatura en el Colegio Preparatorio de Ciencias y Artes del Estado de Veracruz, y la cátedra de higiene de la Enseñanza Superior de niñas. Tomó parte siendo estudiante en la redacción de *La Revista Universal* y colaboró en *El Domingo*, *El Eco de Ambos Mundos*, *El Liceo de la Juventud*, *La Esperanza* y en otros periódicos políticos y literarios, en compañía de Manuel Acuña y Juan de D. Peza.

Ha contado entre sus profesores á médicos notables como Gabino Barreda y Lucio y á literatos eminentes como Ignacio Ramirez. Las composiciones literarias de Rodriguez Rivera, han merecido justos aplausos por su correcto estilo y por su inspiracion.

Publicó una tesis sobre las enfermedades

Le citoyen dont nous allons retracer le portrait a été arraché par la politique, à la science dont il est l'un des plus intelligents apôtres.

Il est né à Cordoba; il est fils de D. Ramon Rodriguez, originaire de Pontevedra (Espagne) et de la vertueuse Doña Trinidad Rivera. De sa ville natale il se rendit à Puebla, en 1864, pour faire ses études au Collège Carolino. En 1868, il entra à l'École Préparatoire de Mexico, dont il fut l'un des premiers élèves. Il passa ses examens en 1875 et après avoir reçu son diplôme de médecin, exerça avec succès sa profession à Cordoba jusqu'en 1882. Dans l'intervalle il fut nommé membre des sociétés d'Histoire Naturelle, de Géographie et Statistique, de la Société Philoiátrique, du Lycée Hidalgo et de diverses autres associations littéraires et scientifiques. On lui confia la chaire d'Histoire et de Littérature au Collège Préparatoire des Sciences et des Arts de l'Etat de Veracruz et la chaire d'Hygiène de l'Enseignement Supérieur des jeunes filles. Etant étudiant il fit partie de la rédaction de *La Revista Universal* et collabora à *El Domingo*, *El Eco de Ambos Mundos*, *El Liceo de la Juventud*, *La Esperanza* et à d'autres journaux politiques et littéraires, en compagnie de Manuel Acuña et de Juan de D. Peza.

Il a eu pour professeurs de remarquables médecins tels que Gabino Barreda et Lucio et d'éminents littérateurs comme Ignacio Ramirez. Les compositions littéraires de Rodriguez Rivera ont obtenu des éloges mérités pour leur style correct et leur inspiration.

Il a publié en 1876 une thèse sur les ma-

Politics has deprived science of one of its most intelligent advocates, such being the person whose sketch we present to our readers.

He was born in Cordoba. His parents were Mr. Ramon Rodriguez, a native of Pontevedra (Spain) and his wife, the virtuous lady Mrs. Trinidad Rivera. From Cordoba he went to Puebla to pursue his studies in the Carolino College in 1865. In 1868 he entered the Preparatory School in Mexico and became one of its first pupils. In the year 1875 he had his public examination and was received as a physician; he successfully practised his profession at Cordoba from that year until 1882. During that interval he was appointed member of the societies of Natural History, Geography and Statistics, Philoiátric, Hidalgo Lyceum and several others literary and scientific. He was entrusted with the classes of History and Literature in the Preparatory College of Sciences and Arts of the State of Veracruz and the class of Hygiene in the Girls' High School. As a student he was on the editorial staff of *La Revista Universal* and wrote in *El Domingo*, *El Eco de Ambos Mundos*, *El Liceo de la Juventud*, *La Esperanza* and other political and literary publications with Manuel Acuña and Juan de Dios Peza.

Among his professors were such distinguished physicians as Gabino Barreda and Lucio and eminent litterateurs as Ignacio Ramirez. The literary compositions of Rodriguez Rivera have deserved just praises for their correct style and inspiration.

He published an essay on hereditary